

ДОГОВОР № 21-24.09.2013

на выполнение функции иностранного изготовителя в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза

24 "Сентябрь" 2013 г.

Изготовитель продукции фирма «Reflex Winkelmann GmbH», зарегистрированный по адресу, Gersteinstraße 19, 59227 Ahlen, Германия, в лице Bernd Schneider, действующего на основании устава, именуемый в дальнейшем «Изготовитель», с одной стороны, и зарегистрированное в соответствии с законодательством государства-члена Таможенного союза на его территории юридическое лицо ООО «Гостнорм», адрес Россия, Краснодарский край, г. Новороссийск, Анапское шоссе 15, оф. 112, в лице директора Ракитина Константина Владимировича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Уполномоченное изготовителем лицо», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 «Изготовитель» поручает, а «Уполномоченное изготовителем лицо» принимает на себя обязательства от имени «Изготовителя» выполнять на территории Таможенного союза функции данного иностранного изготовителя в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза.

AGREEMENT № 21-24.09.2013

on the performance of the function of the foreign manufacturer with regard to the compliance of the delivered products with the requirements of the technical regulations of the Customs Union and with regard to the responsibility for incompliance of the delivered products with the requirements of the technical regulations of the Customs Union

24 "September" 2013

The Manufacturer of the products Company "Reflex Winkelmann GmbH", registered at the address, Gersteinstraße 19, 59227 Ahlen, Germany, represented by Bernd Schneider, acting on the basis of the statute, hereinafter referred to as the Manufacturer, on the one hand, Ltd «GOSTNORM», Russia, Krasnodarskiy Kray, Novorossiysk, Anapskoye shosse 15, of. 112, represented by Rakitin Konstantin, acting on the basis of the registered regulations hereinafter referred to as the Person authorized by the Manufacturer, on the other hand, have concluded this agreement as follows:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1 The Manufacturer shall entrust, and the Person authorized by the Manufacturer shall assume responsibilities on behalf of the Manufacturer to perform the functions of this foreign manufacturer on the territory of the Customs Union with regard to the compliance of the delivered products with the requirements of the technical regulations of the Customs Union and with regard to the responsibility for incompliance of the delivered products with the requirements of the technical regulations of the Customs Union.

2. ОБЯЗАННОСТИ УПОЛНОМОЧЕННОГО ИЗГОТОВИТЕЛЕМ ЛИЦА

2.1 «Уполномоченное изготовителем лицо» обязуется:

2.1.1 Обеспечивать выпуск в обращение на единую таможенную территорию Таможенного союза, подлежащей обязательному подтверждению соответствия только после осуществления такого подтверждения соответствия.

2.1.2 Обеспечивать приостановление или прекращение реализации и импорта продукции на рынок государства-члена Таможенного союза, если срок действия сертификата соответствия или декларации о соответствии истек либо действие сертификата соответствия или декларации о соответствии приостановлено или прекращено.

2.1.3 Извещать орган по сертификации об изменениях, вносимых в техническую документацию или технологические процессы производства продукции, соответствие которой подтверждено сертификатом о соответствии.

2.1.4 Уведомлять регистрирующий орган (орган по сертификации) о прекращении действия декларации о соответствии по решению «Уполномоченного изготовителем лица».

2.1.5 Приостанавливать реализацию и импорт продукции на рынок государства-члена Таможенного союза, которая не соответствует требованиям технических регламентов Таможенного союза.

2.1.6 Довести до сведения «Изготовителя» информацию о несоответствии продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза.

2.2 В случае получения информации о несоответствии продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза «Уполномоченное изготовителем лицо» обязуется:

2. RESPONSIBILITIES OF THE PERSON AUTHORIZED BY THE MANUFACTURER

2.1 the Person authorized by the Manufacturer undertakes:

2.1.1 To ensure putting into circulation on the single customs territory of the Customs Union, subject to mandatory confirmation only after the performance of such a confirmation of compliance.

2.1.2 To ensure the suspension or termination of sale and import of the products to the market of the member-state of the Customs Union, if the validity of the certificate of compliance or the declaration of compliance expired or the certificate of compliance or the declaration of compliance was suspended or terminated.

2.1.3 To notify the Certification authority of the changes introduced into the technical documentation or the technological processes of manufacture of the products, the compliance of which is confirmed by the certificate of compliance.

2.1.4 To notify the registering authority (certification authority) of the expiration of the declaration of compliance by the decision of the Person authorized by the Manufacturer.

2.1.5 To suspend sales and import of the products into the market of the member state of the Customs Union which do not meet the requirements of the technical regulations of the Customs Union.

2.1.6 To bring to the notice of the Manufacturer the information about incompliance of the products with the technical regulations of the Customs Union.

2.2 In case of getting the information about the incompliance of the products with the technical regulations of the Customs Union the Person authorized by the Manufacturer undertakes:

2.2.1 С момента получения информации о несоответствии продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза «Уполномоченное изготовителем лицо» обязано провести проверку достоверности полученной информации и принять необходимые меры для того, чтобы до завершения проверки, возможный вред, связанный с обращением данной продукции, не увеличился.

2.2.2 При подтверждении достоверности информации о несоответствии продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза «Уполномоченное изготовителем лицо» обязано разработать программу мероприятий по предотвращению причинения вреда и согласовать ее с «Изготовителем».

Программа должна включать в себя мероприятия по оповещению приобретателей о наличии угрозы причинения вреда и способах его предотвращения. «Уполномоченное изготовителем лицо» обязано устранить недостатки продукции, а при невозможности их устранения объявить об отзыве продукции и возместить убытки, причиненные приобретателям в связи с отзывом продукции.

3. ПРАВА УПОЛНОМОЧЕННОГО ИЗГОТОВИТЕЛЕМ ЛИЦА

«Уполномоченное изготовителем лицо» вправе:

3.1 Выбирать форму и схему подтверждения соответствия, предусмотренные для определенных видов продукции соответствующими правилами подтверждения соответствия, техническими регламентами Таможенного союза и другими нормативными документами.

3.2 Обратиться в любой орган по сертификации, область аккредитации которого распространяется на продукцию, которую заявитель намеревается проверять на соответствие.

2.2.1 From the moment of obtaining the information about the incompliance of the products with the technical regulations of the Customs Union the Person authorized by the Manufacturer shall be obliged to check the reliability of the received information and assume the necessary measures to ensure that before the completion of checking the potential damage associated with the circulation of these products did not increase.

2.2.2 Upon confirmation of the reliability of information about the incompliance of the products with the technical regulations of the Customs Union the Person authorized by the Manufacturer should develop a program of activities on the prevention of causing the damage and agree it with the Manufacturer.

The program should include activities on the notification of purchasers about the threat of causing the damage and the ways of its prevention. the Person authorized by the Manufacturer should be obliged to remove the defects of the products, and in case of impossibility to remove them announce about the product recalls and repair the damages caused to the purchasers in connection with the recall of the products.

3. RIGHTS OF THE PERSON AUTHORIZED BY THE MANUFACTURER

the Person authorized by the Manufacturer shall be entitled:

3.1 To choose the form and scheme of confirmation of compliance provided for certain types of products by the relevant rules of compliance assessment, technical regulations of the Customs Union and other regulatory documents.

3.2 To address to any certification authority the scope of accreditation of which covers the products which the applicant intends to check for compliance.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ УПОЛНОМОЧЕННОГО ИЗГОТОВИТЕЛЕМ ЛИЦА

4.1 За нарушение требований технических регламентов Таможенного союза «Уполномоченное изготовителем лицо» несет ответственность в соответствии с законодательством Таможенного союза (государства-члена Таможенного союза).

4.2 В случае, если в результате несоответствия продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза при осуществлении связанных с этими требованиями к продукции процессов разработки (проектирования), изготовления, монтажа, паладки, эксплуатации, хранения, транспортирования, реализации и утилизации причинен вред здоровью граждан, имуществу физических или юридических сил, государственному или муниципальному имуществу, окружающей среде, жизни или здоровью животных или возникла угроза причинения такого вреда, «Уполномоченное изготовителем лицо» обязано возместить причиненный вред и принять меры в целях недопущения причинения вреда другим лицам, их имуществу, окружающей среде в соответствии с законодательством Таможенного союза (государства-члена Таможенного союза).

5. ОБЯЗАННОСТИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

«Изготовитель» обязуется:

5.1 Приостанавливать экспорт продукции, которая не соответствует требованиям технических регламентов Таможенного союза.

5.2 Согласовать с «Уполномоченным изготовителем лицом» программу мероприятий по предотвращению причинения вреда при подтверждении достоверности информации о несоответствии продукции требованиям технических регламентов Таможенного союза.

5.3 В случае, если угроза причинения

4. LIABILITY OF THE PERSON AUTHORIZED BY THE MANUFACTURER

4.1 For the violation of the requirements of the technical regulations of the Customs Union the Person authorized by the Manufacturer shall be liable in accordance with the law of the Customs Union (member-state of the Customs Union).

4.2 In case as a result of incompliance of the products with the technical regulations of the Customs Union upon the implementation of processes of development (design), manufacturing, installation, commissioning, operation, storage, transportation, marketing and utilization relating to these requirements to the products a damage was caused to health of the citizens, to the property of natural persons and legal entities, state or municipal property, the environment, animals life or health or a threat of such a damage arose, the Person authorized by the Manufacturer shall be obliged to compensate the caused damage and take measures to prevent damage to other persons, their property, the environment in accordance with the law of the Customs Union (member-state of the Customs Union).

5. RESPONSIBILITIES OF THE MANUFACTURER

The Manufacturer undertakes:

5.1 To suspend the export of the products which do not comply with the technical regulations of the Customs Union.

5.2 To agree with the Person authorized by the Manufacturer of the program of measures for the prevention of damage upon the confirmation of the reliability of information about the incompliance of the products with the technical regulations of the Customs Union.

5.3 In case a threat of causing the

вреда не может быть устранена путем проведения мероприятий, указанных в пункте 2.2.2 настоящего Договора, «Изготовитель» обязан отозвать продукцию.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ОСНОВАНИЯ ЕГО ПРЕКРАЩЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ

6.1 Настоящий договор вступает в силу со дня его подписания и заканчивает свое действие по согласованию Сторон.

7. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

от «Изготовителя»:

Reflex Winkelmann GmbH, Gersteinstraße 19,
59227 Ahlen, Germany.
Управляющий директор Manel Volker

_____ title name, surname signature

от «Уполномоченного изготовителем лица»:

ООО «Гостнорм»
Юр. Адрес: 353907, Краснодарский край, г. Новороссийск, Анапское шоссе 15. оф. 112.
Почтовый адрес: 353905, Краснодарский край, г. Новороссийск, пр-кт Ленина 3, оф. 23.
ИНН/КПП 2315142997/231501001
р/с 40702810904000000155
в Филиале «Ростовский» ОАО «ОТП Банк» г. Гуково
к/с 30101810900000000297
БИК 046036297
ОГРН 1082315002747

Директор Ракитин К.В.

_____ должность

М.П.



_____ подпись

damage cannot be eliminated by carrying out the activities specified in paragraph 2.2.2 of this Agreement, the Manufacturer shall be obliged to recall the products.

6. DURATION OF THE AGREEMENT, REASONS FOR ITS TERMINATION AND DISSOLUTION

6.1 This Agreement shall come into force on the date of its signing and shall be terminated as agreed by the Parties.

7. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

on behalf of the Manufacturer:

Reflex Winkelmann GmbH, Gersteinstraße 19,
59227 Ahlen, Germany
Geschäftsführer Manel Volker

_____ title name, surname signature

L.S.

on behalf of the Person authorised by the Manufacturer:

ООО «Гостнорм»
Юр. Адрес: 353907, Краснодарский край, г. Новороссийск, Анапское шоссе 15. оф. 112.
Почтовый адрес: 353905, Краснодарский край, г. Новороссийск, пр-кт Ленина 3, оф. 23.
ИНН/КПП 2315142997/231501001
р/с 40702810904000000155
в Филиале «Ростовский» ОАО «ОТП Банк» г. Гуково
к/с 30101810900000000297
БИК 046036297
ОГРН 1082315002747

Директор Ракитин К.В.

_____ title name, surname

М.П.



_____ signature